Richard Neutra 75 Jahre = Hommage à Richard Neutra = In honour of Richard Neutra

Autor(en): **Zietzschmann, Ernst**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **21 (1967)**

Heft 4

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-332850

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Richard Neutra 75 Jahre

Richard Neutra, dessen architektonischem Schaffen wir immer wieder unsere Seiten geöffnet haben, feierte am 8. April seinen 75. Geburtstag. Verlag und Redaktion vereinigen sich in aufrichtigen Wünschen für die Fortsetzung des überaus reichen Lebenswerks des seit vielen Jahrzehnten in Los Angeles wirkenden Architekten. In allen Sparten des Bauens hat Neutra Proben seines umfassenden Wirkens ablegen dürfen. Sein Bemühen galt vor allem dem Menschen, für den er baute. Immer wird erzählt, wie er zunächst den Bauherrn und seine Familie durch intensives Studium kennenzulernen versucht, den Bauherrn mit seinen Lebensgewohnheiten, seinen Hobbies, seinen Schwächen. So sind seine Häuser immer ganz speziell auf die Lebensgewohnheiten der Auftraggeber zugeschnitten. Nach seiner Auffassung müssen die Erkenntnisse der organischen und psychosomatischen Bedürfnisse von Leib und Seele und vor allem des einzelnen Individuums in Betracht gezogen werden, wenn die gestaltende Umwelt der Menschheit zu einem glücklicheren Weiterleben verhelfen soll. Auch ist es Sache der Stadtplaner, die Erkenntnisse der Biologie im Städtebau anzuwenden und gegenüber der industrialisierten Technik und der Automation äußerste Vorsicht walten zu lassen.

Ernst Zietzschmann

Hommage à Richard Neutra

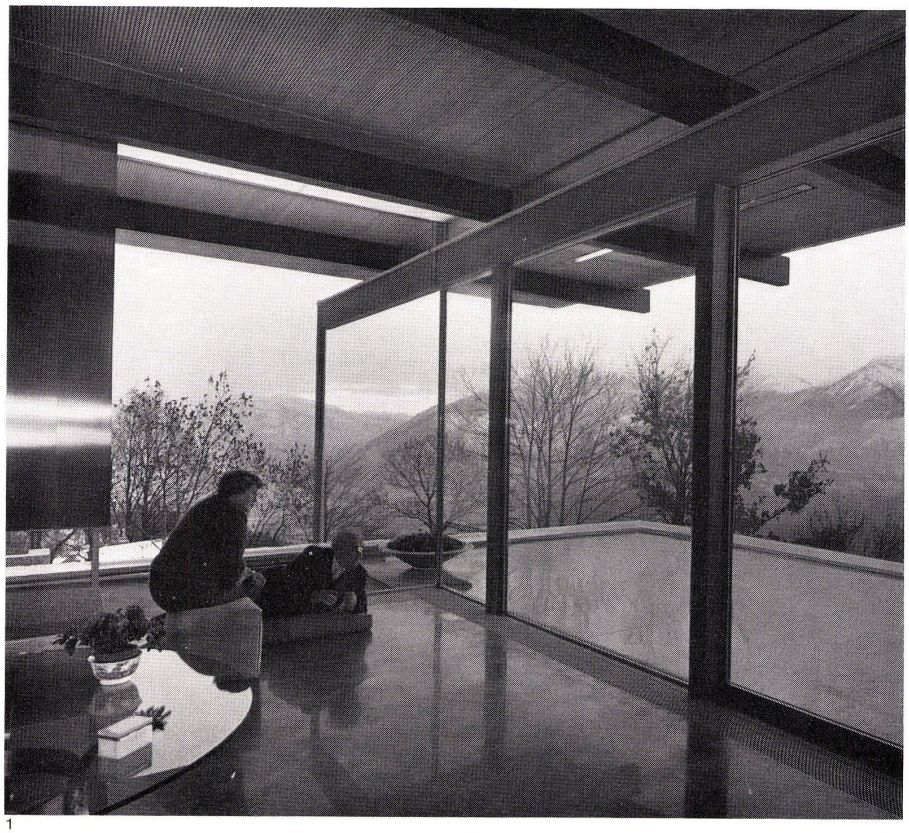
Richard Neutra, dont l'œuvre architecturale a souvent été présentée dans ces pages, fêtera, le 8 avril, son 75ème anniversaire. Les éditeurs et rédacteurs s'unissent pour lui présenter leurs vœux chaleureux pour la poursuite de l'œuvre extrêmement riche de l'architecte qui vit depuis plusieurs décennies à Los Angeles. Dans tous les domaines de la construction, Neutra a donné des preuves de son extraordinaire productivité. Son effort fut surtout destiné à l'homme pour lequel il construisait. On raconte, par exemple, qu'il a toujours d'abord voulu faire la connaissance du propriétaire et de sa famille afin d'en étudier les habitudes, les marottes, les faiblesses.
Ainsi, ses maisons sont tout à fait adaptées à la façon de vivre de ses clients. Selon lui, il faut prendre en considération toutes les nécessités psychologiques et organiques du corps et de l'âme de chaque individu pour réaliser un décor de la vie qui rende l'humanité plus heureuse. C'est également la tâche des urbanistes de tenir compte des connaissances biologiques dans la planification des villes et d'être extrêmement prudents à l'égard de la technique industrialisée et de l'automation.

Ernst Zietzschmann

In honour of Richard Neutra

Richard Neutra, whose architectural creations have often appeared in this journal, will celebrate his 75th birthday on April 8. The publishers and the editors join in wishing him many happy returns of the day so that he can go on with his stimulating architectural work. The architect has lived for several decades in Los Angeles. In all the fields of architecture, Neutra has richly proved his extraordinary productivity. His efforts have always been mainly in the service of the human being, the individual for whom he was building. It is said, for instance, that he has always wanted first to get acquainted with the owner and his family in order to study their living habits, their hobbies, their foibles.
Thus his houses are entirely adapted to the mode of living of his clients. According to him, there must be taken into account all the psychological and organic necessities of each individual in order to realize an environment in which the individual can live more happily. It is also the job of town-planners to consider biological aspects in the planning of towns and to be extremely cautions in the matter of industrialized techniques and automation.

Ernst Zietzschmann



1

Richard J. Neutra
Projektleitung im Büro: Egon Winkens
Projektbetreuung und Bauleitung in der Schweiz: Bruno Honegger, Zürich

Casa Ebelin Bucerius sopra La Navegna Brione s/Minusis, Schweiz

1
Die Südecke des Wohnzimmers mit der Terrasse und den diese abschließenden Spiegelbecken. Blick gegen die Magadino-Ebene.
L'angle sud du salon avec la terrasse et les bassins-miroirs qui la limitent. Vue vers la plaine Magadino.
The south corner of the living room with the terrace and the reflecting pool bounding it. Looking toward the Magadino Plain.

2
In einer großartigen Landschaft, in etwa 600 m über dem Lago Maggiore, liegt der Bauplatz auf einem Bergkamm, an dessen Rückseite eine tief eingeschnittene Schlucht verläuft.
Dans un magnifique paysage, 600 mètres environ au-dessus du Lac Majeur, se trouve le chantier, sur la crête d'une colline dont le versant donne sur une gorge abrupte.
The site is located at around 600 yards above Lago Maggiore in a magnificent landscape on the crest of a hill, with a deep gorge to the back.

2